

混声合唱団かけはし

サンフランシスコ日本語補習校サンノゼ校保護者が主体の混声合唱団。保護者合唱団として2007年より活動開始。2011年春には補習校イベントおよびお祭りや震災関連イベントでも活躍。

指揮: 平野孝榮 伴奏: 雨川美奈子

Mixed Chorus Kakehashi

Kakehashi started as a parent chorus at San Francisco Japanese School (SFJS) in 2007. They have performed at SFJS annually. They expanded their activities to local festivals and charity events since spring 2011.

Conductor: Takae Hirano
Accompanist: Minako Amakawa

コーラス虹

日本語補習校三育学院サンタクララ校の保護者 & 元保護者が主体の女声コーラス。20数年前に保護者有志により発足し、主に三育学院のクリスマス会で、子供たちのためにクリスマス・キャロルを歌っています。

指揮: 輪湖詩江 伴奏: 池田貴美子

Chorus Niji

Consisting mainly of the current and former parents of Saniku Gakuin Japanese School, Niji has been performing Christmas carols at Saniku's annual Christmas events for over 20 years.

Conductor: Utae Wago
Accompanist: Kimiko Ikeda

本日のコンサートのためにお力添えいただいた多くの皆様に心からお礼申し上げます。また、被災地の皆様が温かな新年を迎えられますことをお祈り申し上げます。

We would like to express our sincere gratitude to those who have helped us to make today's concert happen. We also would like to send our best wishes for the New Year to those affected by the earthquakes and tsunamis in Japan.

混声合唱団かけはし・コーラス虹一同

Mixed Chorus Kakehashi & Chorus Niji

ご支援ありがとうございます！



本日ご寄付いただいた支援金および小物セールの売上げは、すべて震災遺児育英資金「桃・柿育英会」に寄付されます。「桃・柿育英会」については、ウェブサイト (momokaki.org) をご覧ください。皆様の温かいご支援に厚く御礼申し上げます。

All contributions and craft sales will be donated to the Momo-Kaki Orphans Fund (momokaki.org) in Japan. Thank you for your kind support.

Program Illustration by Emiko Oshima

混声合唱団かけはし & コーラス虹

MIXED CHORUS KAKEHASHI & CHORUS NIJI
PRESENT:

東日本復興支援 ファミリーコンサート

BENEFIT CONCERT FOR JAPAN
EARTHQUAKE/Tsunami RELIEF



SATURDAY, DECEMBER 10, 2011

5:30 P.M.

SUNNYVALE SDA CHURCH

653 W. FREMONT AVE. SUNNYVALE, CA 94087

Program Illustration by Emiko Oshima

プログラム

Program

混声合唱団かけはし (Mixed Chorus Kakehashi)

どんぐりころころ～証城寺の狸囃子 (Rolling Acorn～Raccoon Dogs' Party at Shojoji Temple) N. Aoki/T. Yanada and U. Noguchi/S. Nakayama, Arr. S. Genda
キセキ (KI-SE-KI) GReeeeN, Arr. Tzing-Moo
Tomorrow R. Sugimoto, Arr. S. Hashimoto

コーラス虹 (Chorus Niji)

まきびとひつじを (The First Noel) Jpn. Lyr. S. Tsugawa
Angels' Carol J. Rutter

こと 箏一まりも会 (Koto by Marimo-Kai)

クリスマスメドレー: 赤鼻のトナカイ・ジングルベル (Christmas Medley: Rudolph the Red-Nosed Reindeer & Jingle Bells) R. Marks and J. Pierpont, Arr. T. Ohira

女声アンサンブルコーラス虹アンサンブル (Chorus Niji Ensemble)

あかとんぼ (Red Dragonfly) K. Yamada/R. Miki

ヴァイオリンー松本智美 / 伴奏: 雨川美奈子 (Violin by Tomomi Matsumoto with Acc. Minako Amakawa)

カンタービレ (Cantabile) N. Paganini

二重唱ー平野孝榮、田浦徹也 / 伴奏: 雨川美奈子 (Duet by Takae Hirano & Tetsuya Taura with Acc. Minako Amakawa)

Puisqu'ici-bas Toute Ame (As Each Spirit Here Below) G. Fauré

混声合唱団かけはし・コーラス虹 / ヴァイオリン: 松本智美 (Mixed Chorus Kakehashi and Chorus Niji with VI. Tomomi Matsumoto)

There Is Hope Through Music Robert Van Horne
Jpn. Lyr. R. Rueth

*コンサート終了後は、レセプションホールで軽食と歓談をお楽しみください。布小物・クラフトのチャリティ販売も行われます。

* Please join us at the reception after the concert. There will be a charity craft sale as well.

ゲストプロフィール

Guest Musician Profiles

ロバート・ヴァン・ホーン

クラシックおよびジャズピアニスト、作曲家、さらにレコーディングアーティストとして幅広く活躍中。作曲した数々の曲で各種音楽賞を受賞。東日本大震災の直後に、音楽を通じて被災者を励ましたいとの思いから、*There Is Hope Through Music* を作曲。北カリフォルニア在住。

Robert Van Horne

Robert Van Horne is an accomplished classical and jazz pianist, composer, and recording artist who performs internationally. His compositions have won several awards. Following the disaster in Japan in March 2011, Mr. Van Horne composed *There Is Hope Through Music*, wishing to cheer up the victims through music. Currently, he resides in Northern California.

松本智美

6歳より才能教育にてヴァイオリンを始め、国立音楽大学(ヴァイオリン専攻)を卒業。前澤均氏、大関博明氏に師事する。卒業後はオーケストラ等で演奏の傍ら後進の指導にあたる。2010年12月に渡米。サンニール在住。

Tomomi Matsumoto

Ms. Matsumoto started playing the violin at age 6 through a gifted-and-talented program in Japan. After graduating from the Kunitachi College of Music, she performed at many concerts in Japan. Ms. Matsumoto moved to the U.S. in Dec. 2010, and currently resides in the SF Bay Area.

まりも会

まりも会はベイエリアを中心に2000年から活動する箏の会。お祭り、各種イベントにて、現代曲を中心に活躍中。今年は北海道でまりもが急成長中で、嬉しい限りです。本日の出演は、木下ゆみ、内堀瑞、西田慶子、水谷晶代、ヘイ由紀子、坂口ゆかり。

Marimo-Kai

Since 2000, Marimo-Kai has performed Koto at many local festivals and events. Their repertoire ranges from classical to modern music.

Performing today are Yumi Kinoshita, Mizuho Uchibori, Keiko Nishida, Akiko Mizutani, Yukiko Hey, and Yukari Sakaguchi.